



SERVICIOS DE CERTIFICACIÓN DE NSF-ISR: TÉRMINOS Y CONDICIONES

NSF-ISR CERTIFICATION SERVICES: TERMS AND CONDITIONS

En el caso de que haya discrepancias o contradicciones entre las versiones en inglés y otros idiomas, tendrá prevalencia la versión en inglés. / In the event of a discrepancy or conflict between the English and non-English versions, the English version shall prevail.

Estos Términos y Condiciones de los Servicios de Certificación (“Términos de servicios”) rigen los servicios de certificación orgánica que presta NSF International Strategic Registrations, Ltd (“NSF-ISR”) al Cliente. Cada Propuesta debe describir los Servicios específicos. Los Términos generales, estos Términos de servicios y la Propuesta se denominarán en forma conjunta en la presente el “Contrato”. Toda variación a los Términos generales y los Términos de servicios se identificarán en la Propuesta y solo se aplicarán a los Servicios señalados. Si no se definen en la presente, los términos en mayúsculas en estos Términos de servicios tendrán la misma definición que la identificada en los Términos generales.

These Certification Services Terms and Conditions (“Service Terms”) govern certification Services performed by NSF International Strategic Registrations, Ltd (“NSF-ISR”) for the Client. Each Proposal shall outline the specific Services. The General Terms, these Service Terms and the Proposal shall collectively be referred to herein as the “Agreement.” Any variations to the General Terms and Service Terms shall be identified on the Proposal and apply only to the identified Services. If not defined herein, the capitalized terms in these Service Terms shall have the same definition as identified in the General Terms.

Sección 1: se aplica a los servicios de certificación de NSF-ISR

- 1.1 El periodo de vigencia del Contrato continuará año tras año hasta que se completen los Servicios o según lo indicado en la Propuesta correspondiente.
- 1.2 Los Servicios y Productos no constituyen la prestación de servicios de consultoría por parte de NSF.
- 1.3 El presente Contrato constituye las normas, las políticas, las directrices y los criterios de NSF-ISR que rigen los Servicios (de aquí en adelante, colectivamente, las “Políticas”). De este modo, el Cliente certifica y declara que ha recibido y leído el presente Contrato, así como que lo acatará. El Cliente acepta que NSF-ISR podrá modificar las Políticas o agregar contenido nuevo ocasionalmente, que, previo aviso al Cliente, se aplicará y formará parte del presente Contrato. Una vez recibido el aviso de cualquier revisión aplicable, el Cliente acepta que acatará la revisión anunciada; o bien, a su discreción, el Cliente podrá rescindir el presente Contrato de conformidad con lo dispuesto en él. El Cliente acepta expresamente brindar a NSF-ISR la información necesaria para los Servicios. El Cliente declara y garantiza que, según su leal saber y entender, la información proporcionada a NSF-ISR a los fines de los Servicios es verdadera, precisa y completa. El Cliente asume la responsabilidad exclusiva de la veracidad y precisión de tal información, incluida, entre otros, la información sobre las instalaciones o los sistemas que el Cliente solicita que se certifiquen. El Cliente reconoce que la capacidad de NSF-ISR para prestar los Servicios en el plazo establecido en cualquier Propuesta depende de que el Cliente facilite a NSF-ISR la información oportuna y el acceso a cualquiera de las instalaciones del Cliente.
- 1.4 NSF-ISR avisará al Cliente si está autorizado a utilizar cualquier marca o certificado, así como cuándo lo estaría, y el Cliente se compromete a respetar todas las políticas de NSF-ISR relativas al uso de una marca (“Marca”) o certificado de NSF-ISR. El Cliente reconoce y acepta expresamente que la ejecución del presente Contrato, por sí misma, no constituye una autorización para su Certificación o para utilizar la Marca. El uso de la Marca no es válido si, según lo determinado por NSF-ISR, los sistemas

Section 1: Applies to NSF-ISR Certification Services

- 1.1 The term of the Agreement shall continue year over year until completion of the Services or as otherwise indicated on the applicable Proposal.
- 1.2 The Services and the Deliverables do not constitute the provision of consulting Services by NSF.
- 1.3 This Agreement incorporates, and Client hereby certifies and represents that it has received, read and shall abide by the NSF-ISR standards, policies, guidelines and criteria governing the Services (hereinafter collectively called “Policies”). Client agrees that NSF-ISR may amend the Policies or add new materials from time to time, which upon notice to Client, shall then apply to and be part of this Agreement. Upon receipt of notice of any applicable revision, Client agrees that it will abide by the announced revision; or, at its option, Client may terminate this Agreement in accordance with the provisions of this Agreement. Client expressly agrees that it will supply NSF-ISR with any information needed for the Services. Client represents and warrants that, to the best of its information and knowledge, the information given to NSF-ISR for purposes of the Services is true, accurate and complete. Client assumes sole responsibility for the truth and accuracy of such information, including but not limited to information about the facilities or systems that Client requests to be certified. Client acknowledges that the ability of NSF-ISR to perform Services in the timeframe set forth in any Proposal is contingent upon Client’s provision to NSF-ISR of timely information and to provide access to any of Client’s facilities.
- 1.4 NSF-ISR will notify Client if and when it is authorized to use any mark or certificate, and Client agrees to abide by all NSF-ISR policies concerning use of an NSF-ISR mark (“Mark”) or certificate. Client expressly acknowledges and agrees that execution of this Agreement, of and by itself, is not authorization of certification or to use the Mark. Use of the Mark is invalid if, as determined by NSF-ISR, the management systems have been significantly altered or are being used to represent



de gestión han sido alterados significativamente o están siendo utilizados con el fin de representar la certificación para cualquier propósito o de cualquier otra manera que no sea la certificada por NSF-ISR. Al hacer referencia a su certificación en medios de comunicación tales como documentos, sitios web, folletos o publicidad, el Cliente deberá cumplir todos los requisitos de NSF-ISR, incluidos aquellos a los que se hace referencia en las Políticas. El Cliente se compromete a hacer alegaciones en materia de certificación únicamente con respecto al ámbito para el que se ha otorgado la certificación. El Cliente no (i) utilizará su Certificación de ninguna manera que desacredite a NSF-ISR; (ii) hará ninguna declaración relativa a su Certificación que sea engañosa o que NSF-ISR no autorice; o (iii) utilizará de manera engañosa cualquier certificado o informe relacionado con la certificación. NSF-ISR no asume ninguna responsabilidad, y el Cliente será el único responsable, de cualquier reclamo derivado del uso indebido de la Marca por parte del Cliente o de la tergiversación del estado de certificación de sus instalaciones, o bien del incumplimiento en todo momento de las Políticas. NSF-ISR se reserva el derecho a dejar de autorizar el uso de una Marca o certificado por no pagar a tiempo las tasas/los costos o por no seguir algún requisito de NSF-ISR.

- 1.5 Se entiende por "Productos para entregar" los resultados (incluidos resultados de pruebas), opiniones, informes, resúmenes, conclusiones y otros resultados de los Servicios o materiales, información, datos, informes y otros productos de trabajo que NSF-ISR proporciona en relación con los Servicios. Los Productos a entregar reflejan los hallazgos de NSF-ISR al momento en que se prestan los Servicios y con base en la información proporcionada a NSF-ISR e indican por escrito los hallazgos de NSF-ISR únicamente con respecto a las cuestiones identificadas en ellos. NSF-ISR puede ocasionalmente proporcionar al Cliente Productos para entregar preliminares, que están sujetos a cambios. A menos que NSF-ISR indique lo contrario por escrito, los Productos para entregar son solo para uso interno del Cliente, o bien para cualquier otro uso establecido en las Normas y Políticas. Si corresponde, se puede fijar una fecha de vencimiento y condiciones relacionadas con el uso del Producto para entregar por parte de NSF-ISR y proporcionadas por el Cliente.
- 1.6 El Cliente reconoce que la NSF-ISR cuenta con varias acreditaciones que requieren revisión, auditoría e inspecciones por parte de organismos de acreditación y supervisión. El Cliente acepta que cualquier organismo de supervisión, acreditación u otra parte interesada (p. ej., el Consejo Nacional de Acreditación ANSI (ANAB); la Oficina Internacional de Supervisión del Automotor (IAOB); el Grupo Internacional de Calidad Aeroespacial (IAQG); Grupo de Calidad Aeroespacial de las Américas (AAQG); Administración Federal de Aviación (FAA); el Instituto de Industrias del Reciclaje (ReMa) asociado con R2/RIOS) pueda revisar, presenciar y analizar cualquier Servicio y los datos, información y Productos para entregar relacionados con los Servicios, ya sea en las instalaciones del Cliente, NSF-ISR o en cualquier otro lugar. En la medida en que lo requieran dichos organismos de acreditación/supervisión con respecto a los Servicios particulares prestados al Cliente, el Cliente consiente expresamente que NSF-ISR pueda revelar a

certification for any purpose or in any way other than that certified by NSF-ISR. In making reference to Client's certification in communications media such as documents, website, brochures or advertising, Client shall comply with all requirements of NSF-ISR, including those referenced in the Policies. Client agrees to make claims regarding certification only in respect to the scope for which the certification has been granted. Client shall not: (i) use its certification in any manner that brings NSF-ISR into disrepute; (ii) make any statement concerning its certification that is misleading or unauthorized by NSF-ISR; or (iii) use in any misleading manner any certificate or report related to certification. NSF-ISR assumes no liability, and Client shall be solely responsible, for any claims arising from the Client's misuse of the Mark or misrepresentation of the certification status of its facilities, or failure at all times to comply with the Policies. NSF-ISR reserves the right to withdraw authorization for use of a Mark or certificate for failure to timely pay fees/costs or for failure to follow any NSF-ISR requirement.

- 1.5 The term "Deliverables" means any results (including test results), opinions, reports, summaries, conclusions or other outcomes of the Services, or materials, information, data, reports, or other work product which NSF-ISR provides in connection with the Services. The Deliverables reflect the findings of NSF-ISR at the time Services are performed and based on the information provided to NSF-ISR and set forth in writing the findings of NSF-ISR solely with respect to the matters identified therein. NSF-ISR may from time to time provide Client with preliminary Deliverables, which are subject to change. Unless provided otherwise by NSF-ISR in writing, the Deliverables are only for Client's internal use or otherwise as set forth in the Standards and Policies. If applicable, a date of expiration and conditions relating to the use of the Deliverable may be established by NSF-ISR and provided to the Client.
- 1.6 Client acknowledges that NSF-ISR holds various accreditations that require review, audit, and inspections by accreditation and oversight bodies. Client agrees that any oversight, accreditation body or other interested party (e.g., ANSI National Accreditation Board (ANAB); International Automotive Oversight Bureau (IAOB); International Aerospace Quality Group (IAQG); Americas Aerospace Quality Group (AAQG); Federal Aviation Authority (FAA); Institute of Scrap Recycling Industries (ReMa) associated with R2/RIOS) may review, witness, and analyze any Services and the associated data, information and Deliverables for the Services, whether at the premises of Client, NSF-ISR, or elsewhere. To the extent required by such accreditation/oversight bodies with respect to the particular Services provided to Client, Client expressly consents that NSF-ISR may disclose to third parties the information about Client or Client's facilities, products or services as directed by such accreditation/oversight bodies.



terceros la información sobre el Cliente, o las instalaciones, los productos o servicios del Cliente, según lo indiquen dichos organismos de acreditación/supervisión.

- 1.7 Después de la terminación de los Servicios o del presente Contrato por cualquier motivo, el Cliente deberá interrumpir de inmediato el uso de la Marca, incluidas, entre otros, sus publicaciones y publicidad. Además, el Cliente acepta que, una vez finalizados los Servicios por cualquier motivo, entregará, borrará o eliminará de cualquier otra forma aceptable para NSF-ISR toda la documentación, banderas de certificación u otra información que contenga una Marca o haga referencia a la certificación de NSF-ISR, así como devolverá a NSF-ISR todos los certificados. El Cliente acepta que los recursos legales de NSF-ISR para hacer cumplir las disposiciones del presente apartado pueden ser inadecuados y que, en consecuencia, NSF-ISR tendrá derecho (y el Cliente acepta esto) a que se dicte una orden en cualquier tribunal de jurisdicción competente para hacer cumplir específicamente las disposiciones del presente apartado. En caso de que el Cliente se convierta en deudor en cualquier procedimiento de insolvencia o quiebra (ya sea en virtud de las leyes de los Estados Unidos de América o de las leyes de cualquier otro país, territorio o jurisdicción), el Cliente acepta y estipula que NSF-ISR tendrá derecho a la exención de cualquier suspensión, orden o medida cautelar aplicable para exigir de inmediato la ejecución del presente apartado según las leyes aplicables.
- 1.8 El Cliente, así como sus entidades corporativas y subcontratistas de todos los niveles, cumplirá todas las restricciones a la exportación impuestas por cualquier agencia gubernamental de los Estados Unidos de América, incluidas, entre otras, las disposiciones de la Ley de Administración de Exportaciones de 1979 (título 50, párrafo 2401-2420 del Código de los Estados Unidos (USC)) y las Regulaciones de Administración de Exportaciones (título 15, párrafo 768-799 del Código de Regulaciones Federales (CFR)) promulgadas en virtud de ellas; y la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero (FCPA).

- 1.7 After termination of Services or of this Agreement for any reason, Client shall promptly discontinue use of the Mark, including but not limited to in its literature and advertising. Client further agrees that, upon termination of Services for any reason, it will surrender, efface or otherwise dispose of in a manner acceptable to NSF-ISR all literature, certification flags or other information bearing a Mark or referencing NSF-ISR certification and return to NSF-ISR all certificates. Client agrees that NSF-ISR's remedies at law to enforce the provisions of this paragraph may be inadequate and that accordingly NSF-ISR shall be entitled to and Client agrees to the entry of an order in any court of competent jurisdiction specifically enforcing the provisions of this paragraph. In the event Client shall become a debtor in any insolvency or bankruptcy proceeding (whether under the laws of the United States of America or the laws of any other country, territory or jurisdiction), Client agrees and stipulates that NSF-ISR shall be entitled to relief from any applicable stay, order or injunction to immediately pursue enforcement of this paragraph under applicable law.

- 1.8 Client shall comply and shall cause its corporate entities and subcontractors at all tiers to comply with any export restrictions imposed by any governmental agency of the United States of America, including without limitation the provisions of the Export Administration act of 1979 (50 USC 2401-2420) and the Export Administration Regulations (15 CFR 768-799) promulgated thereunder; and the Foreign Corrupt Practices Act.